

PRESENTACIÓN DE LOS TRABAJOS DE FIN DE GRADO (TFG)

ESTRUCTURA DEL TRABAJO

0. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN

- Pertinencia, interés y actualidad del tema.
- Motivo de la elección del tema y relación con las competencias adquiridas en el título.
- Objetivos.
- Expectativas.
- Fundamentos y bases del trabajo.
- Breve explicación de la estructura del trabajo.

2. CAPÍTULOS DE FUNDAMENTACIÓN.

Marco teórico y conceptual / Estado de la cuestión.

3. CAPÍTULOS DE DESARROLLO.

En el caso de los trabajos de investigación con pequeño estudio piloto:
Descripción de la metodología, hipótesis y análisis de los datos recopilados.
En caso de los trabajos teóricos: desarrollo del trabajo.

4. CONCLUSIONES, PROYECCIÓN, PROPUESTAS, APORTACIÓN DEL TRABAJO.

Enumeración de las principales conclusiones obtenidas tras el trabajo

5. BIBLIOGRAFÍA

Referencias bibliográficas empleadas en la investigación

6. ANEXOS

Los estrictamente necesarios.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN ESCRITA

- Los trabajos deberán estar **paginados**.
- **Formato:**
 - Márgenes:
 - ✓ Izquierdo: 3 cm.
 - ✓ Derecho: 3 cm.
 - ✓ Superior: 2,5 cm.
 - ✓ Inferior 2,5 cm.
 - Espacio interlineal: 1,5
 - Justificado

- **Tipo de letra:**
 - Times New Roman (12 pt) o Arial (11 pt)
 - Título del Capítulo: Mayúscula 14 p + Negrita
 - Título de los Apartados 1er Nivel: Mayúscula 12 p + Negrita
 - Título de los Apartados 2º Nivel: Minúscula 12 p + Negrita
 - Título de los Apartados 3er Nivel: Minúscula 12 p + Cursiva
 - Citas con sangrado (Times New Roman 11 o Arial 10)
- Numeración de **apartados**:
 - Números dígitos (1., 1.1., 1.1.1.,....)
- **Interlineado**: 1,5.
- **Numeración**: páginas numeradas en el pie de página, al centro.
- **Portada**:
 - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (incluir logo oficial)
 - Facultad de Traducción e Interpretación (incluir logo oficial)
 - Título del Grado
 - Título del TFT
 - Nombre del autor
 - Curso académico
 - Nombre del tutor del trabajo
- **Presentación de la bibliografía**:
 - En el cuerpo del texto: si la cita no excede de tres líneas, se insertará sin sangrado y con comillas. Si excede de tres líneas, se insertará con sangrado de los márgenes izquierdo y derecho de 0,80, letra Times New Roman 10 e interlineado sencillo. Para indicar el autor de la cita, en ambos casos, se debe seguir el siguiente formato: (Vigay 2013:24) o Vigay (2013:24).
 - Lista bibliográfica: irá al final del trabajo antes de los anexos (si los hubiera) bajo el epígrafe **Bibliografía**.
 - Formato: Se propone el siguiente formato, que podrá sustituirse por el formato propuesto por la APA (hay tutoriales disponibles en internet) o por alguna publicación periódica con índice de impacto.

LIBRO:

Corpas Pastor, Gloria. 1996. *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

ARTÍCULO DE REVISTA:

Estrany, Manuel. 1970. «Calcos sintácticos del inglés». *Filología Moderna* 38. 199-203.

CAPÍTULO DE LIBRO O ARTÍCULO DE ACTAS DE CONGRESOS:

Gómez Capuz, Juan. 1993. «Calcos y malas traducciones en los doblajes del inglés al español: estudio y taxonomía de un corpus reciente y su contribución a la traductología y la enseñanza de lenguas». *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada*. Ed. J. Fernández-Barrientos. Granada: Universidad de Granada. 627-638.

Gómez Capuz, Juan. 2001. «Usos discursivos anglicados en los doblajes al español de películas norteamericanas: hacia una perspectiva pragmática». *La lingüística aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas*. Tomo 2. Eds. Isabel de la Cruz Cabanillas et al. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares. 809-814.

DOCUMENTOS DE INTERNET:

(1) Si es libro, artículo de revista o capítulo de libro con todos los datos, se cita como en los ejemplos anteriores añadiendo al final lo siguiente: Documento de Internet consultado el día-mes-año en www.xxxxxxx.

Suárez Hernández, Elena. 2007. «Errores frecuente en la traducción del inglés al español». *La linterna del traductor* 6. Documento de Internet consultado el 7 de noviembre de 2007 en www.traduccion.rediris.es.

(2) Si no se trata de un libro, artículo de revista o capítulo de libro o no están todos los datos, se citan los que aparezcan añadiendo al final lo siguiente: Documento de Internet consultado el día-mes-año en www.xxxxxxx. En este caso, es imprescindible poner la dirección de Internet.

Castro, Xosé. «Sobre la traducción de guiones para televisión en España». Documento de Internet consultado el 14 de diciembre de 2011 en www.xcastro.com.

En general, cuando se repite el autor, se usa la raya: — . Cuando hay obras del mismo autor y año, se emplean las letras del abecedario:

Gómez Capuz, Juan. 1993. «Calcos y malas traducciones en los doblajes del inglés al español: estudio y taxonomía de un corpus reciente y su contribución a la traductología y la enseñanza de lenguas». *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada*. Ed. J. Fernández-Barrientos. Granada: Universidad de Granada. 627-638.

— 2001a. «Diseño de análisis de la interferencia pragmática en la traducción audiovisual del inglés al español». *¡Doble o nada! Actas de las I y II Jornadas de doblaje y subtitulación de la Universidad de Alicante*. Ed. John D. Sanderson. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante. 59-84.

— 2001b. «La modalidad del enunciado como fenómeno de interferencia pragmática en los doblajes del inglés al español». *Trabajos en lingüística aplicada*. Coord. Carmen Muñoz. Barcelona: AESLA. 701-707.

En caso de que una obra tenga más de un autor, se usará el punto y coma para separarlos:

Costa, Elisabet; Rosa Sayós. 2004. «Publicidad televisiva. Un pretexto motivador para

aprender lengua». *Aspectos y perspectivas del lenguaje publicitario*. Ed. Sara Robles Ávila. Málaga: Universidad de Málaga. 165-178.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL TRABAJO ESCRITO

La **extensión** del Trabajo de Fin de Grado estará comprendida entre 30 y 40 páginas. Cuando el trabajo esté listo, deberá enviarse una copia digital en formato PDF a la dirección de correo: fttgrados_fti@ulpgc.es. Es imprescindible entregar en papel el **informe de visto bueno del tutor**, así como el **formulario de autorización para la difusión pública del TFG** (ambos disponibles en la página web de la Facultad) en el despacho del Auxiliar del Decanato de la Facultad (durante su horario de atención al público).

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN ORAL

El estudiante deberá preparar una presentación oral de defensa de su trabajo. Esta podrá ir acompañada de una proyección en alguno de los formatos disponibles.

Tras exponer el contenido y los aspectos más relevantes de su TFG, en un tiempo aproximado de 5-7 minutos en el caso de los Grados, el estudiante contestará a las preguntas, comentarios y sugerencias que pudieran plantearle los miembros del tribunal. El acto de defensa tendrá una duración aproximada de 25-30 minutos.